

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 32.339/4 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 betreffende het investeringsprogramma en de investeringstoelagen inzake openbare vervoerinfrastructuren worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 3		
5 ^o	100 000	2.500 euro
Artikel 6		
§ 2	2 000 000	50.000 euro
Artikel 11		
eerste lid	2 000 000	50.000 euro
tweede lid	2 000 000	50.000 euro
Artikel 12		
	2 000 000	50.000 euro
Artikel 13		
	2 000 000	50.000 euro

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot toekenning van een toelage voor de installatie van een warmwatertoestel met zonneënergie worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 3		
	25 000	620 euro
	3 000	75 euro
	100 000	2.500 euro

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS



F. 2002 — 128

[C - 2002/27006]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001;

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues;

Vu l'urgence justifiée par la mise en place des programmes d'interventions structurelles communautaires;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 avril 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 décembre 2001;

Considérant la décision de la Commission des Communautés européennes du 15 mai 2000 portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la province du Hainaut relevant de l'Objectif n° 1 en Belgique;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} février 1960, est complété pour la Région wallonne par l'alinéa suivant : « Le taux visé au 1^o, d) est porté à 90 % dans les zones visées par l'Objectif n° 1, conformément à la décision de la Commission des Communautés européennes du 15 mai 2000 portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la province du Hainaut relevant de l'Objectif n° 1 en Belgique. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 7 décembre 1999 jusqu'au 31 décembre 2008, conformément aux dispositions de l'article 5 de la décision de la Commission des Communautés européennes du 15 mai 2000 portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la province du Hainaut relevant de l'Objectif n° 1 en Belgique.

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 128

[C — 2002/27006]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeinverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2001;

Aufgrund des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeinverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Einführung der Programme für Strukturinterventionen der Gemeinschaft begründet ist;

Aufgrund des am 2. April 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. Dezember 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung des Beschlusses der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Mai 2000 zur Genehmigung des einzigen Dokuments für die Programmplanung der Strukturinterventionen der Gemeinschaft in der vom Ziel 1 betroffenen Provinz Hennegau;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, § 1 des Regentenerlasses vom 2. Juli 1949 über die Beteiligung des Staates bei Zuschüssen für Arbeiten, die von den Provinzen, Gemeinden, Gemeinverbänden, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Kirchenfabriken und Polder- und Moorentwässerungsverbänden ausgeführt werden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. Februar 1960, wird für die Wallonische Region durch den folgenden Absatz ergänzt: «Der in 1^o, d) erwähnte Satz wird auf 90 % in den vom Ziel 1 betroffenen Gebieten erhöht, gemäß dem Beschluss der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Mai 2000 zur Genehmigung des einzigen Dokuments für die Programmplanung für die Strukturinterventionen der Gemeinschaft in der vom Ziel 1 betroffenen Provinz Hennegau.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass ist vom 7. Dezember 1999 bis zum 31. Dezember 2008 wirksam, gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 des Beschlusses der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Mai 2000 zur Genehmigung des einzigen Dokuments für die Programmplanung für die Strukturinterventionen der Gemeinschaft in der vom Ziel 1 betroffenen Provinz Hennegau.

Art. 3 - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

N. 2002 — 128

[C — 2002/27006]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen

De Waalse Regering,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op het decreet van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001;

Gelet op het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd door de invoering van structurele bijstandsverlening door de Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 april 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 december 2001;

Rekening houdend met de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschap van 15 mei 2000 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in België onder doelstelling 1 vallende provincie Henegouwen;

Op de voordracht van de Minister van Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1960, wordt, voor wat betreft het Waalse Gewest, aangevuld door het volgende lid : « Het in 1°, d) bedoelde bedrag wordt op 90 % gebracht in de gebieden bedoeld bij Doelstelling 1, overeenkomstig de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschap van 15 mei 2000 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in België onder Doelstelling 1 vallende provincie Henegouwen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 7 december 1999 tot 31 december 2008, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschap van 15 mei 2000 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in België onder Doelstelling 1 vallende provincie Henegouwen.

Art. 3. De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

F. 2002 — 129 (2001 - 2894)

[C — 2002/27003]

13 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant diverses dispositions réglementaires en matière de fonction publique en vue du basculement à l'euro, dans le cadre du passage à la phase définitive, à partir du 1^{er} janvier 2002. — Erratum

Dans l'annexe I de l'arrêté susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 17 octobre 2001, à la page 36196, il y a lieu de lire, en ce qui concerne le niveau 4, dans la colonne E 2, à l'échelon 1 an : 13.237,97 EUR en lieu et place de 12.237,97 EUR.

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 129 (2001 - 2894)

[C — 2002/27003]

13. SEPTEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung verschiedener verordnungsmäßiger Bestimmungen im Bereich des Beamtenwesens im Hinblick auf die Einführung des Euro im Rahmen der Einleitung der abschließenden Phase ab dem 1. Januar 2002. — Erratum

In Anlage I des vorerwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Oktober 2001, Seite 36196 veröffentlicht worden ist, muss für die Stufe 4, Spalte E 2, Gehaltsstufe 1 Jahr 13.237,97 EUR anstatt 12.237,97 EUR gelesen werden.

VERTALING

N. 2002 — 129 (2001 - 2894)

[C — 2002/27003]

13 SEPTEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van diverse verordeningsbepalingen met het oog op de omschakeling naar de euro in het kader van de overgang naar de definitieve fase vanaf 1 januari 2002. — Erratum

In bijlage I bij bovenvermeld besluit, dat in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2001, op bladzijde 36196, werd bekendgemaakt, dient te worden gelezen, wat betreft niveau 4, in kolom E 2, op trap 1 jaar : 13.237,97 EUR in plaats van 12.237,97 EUR.